

Medienwissenschaft / Hamburg: Berichte und Papiere 51, 2003: Filmtitel.

ISSN 1613-7477.

Redaktion und Copyright dieser Ausgabe: Henning von Kügelgen.

Letzte Änderung: 24. Februar 2012.

URL der Hamburger Ausgabe: http://www1.uni-hamburg.de/Medien/berichte/arbeiten/0051_03.pdf

Bibliographie zum Filmtitel (auch: Vorspann - Zwischentitel - Untertitel) zusammengestellt von Henning von Kügelgen

Die vorliegende Spezialbibliographie entstand 1987 als Arbeitsgrundlage für meine Magisterarbeit. Die 420 Einträge sind nach dem unten aufgeführten Gliederungsprinzip geordnet, da viele Buch- und Aufsatztitel keine oder irreführende Auskunft darüber geben, welche Art von Filmtiteln im Text behandelt werden. ‚Werktitel‘ bezeichnet dabei den Namen eines Films im Gegensatz zu seiner Repräsentation im Film.

Um das dürftige Angebot an Fachliteratur zu einer ‚Geschichte der Titeltechnik‘ zu ergänzen, wurden selbstständige Publikationen berücksichtigt, die sich mit der Titeltechnik von Schmalfilmen auseinandersetzen; Zeitschriftenaufsätze zu diesem Thema wurden dagegen vernachlässigt. Zu den Bereichen Kunst und Literatur wurde nur eine Auswahl von Texten angegeben, die die sehr ausführliche Bibliographie von Hans Jürgen Wulff (Wulff 1979) ergänzen.

Bei vielen der aufgeführten Artikel aus Tages- oder Wochenzeitungen ist der Autor gar nicht oder nur durch ein Kürzel gekennzeichnet. Diese Texte stehen jeweils am Ende einer Rubrik und sind chronologisch geordnet, da sie in erster Linie von historischem Interesse sein dürften. Artikel, die in verschiedenen Zeitungen – meist unter anderer Überschrift – erschienen sind, werden jeweils unter der jeweiligen Erstveröffentlichung aufgeführt und sind durch Einrückung gekennzeichnet. Sind die Angaben für das Auffinden eines Artikels ungenügend, so wird auf die Bezugsquelle (das Archiv des Deutschen Institutes für Filmkunde in Frankfurt am Main [DIF]) hingewiesen.

HvK

Gliederung

1. Filmtitel (Werktitel)
 - 1.1. Form und Inhalt
 - 1.2. Änderungen und Übersetzungen
 - 1.3. Rechtliche Aspekte
 - 1.4. Filmtitel als methodische Hilfsmittel
2. Titel im Film allgemein
 - 2.1. Schrift und Graphik
 - 2.2. Titelherstellung
3. Vor- und Nachspann (Titelspann)
4. Zwischentitel
5. Untertitel
6. Titel in benachbarten Bereichen
 - 6.1. Fernsehen
 - 6.2. Kunst und Literatur

1. Filmtitel (Werktitel)

1.1. Form und Inhalt

Albrecht, Gerd (1969) Inhaltsanalyse der Filmtitel. In: Ders.: *Nationalsozialistische Filmpolitik*. Stuttgart: Enke, S. 123–143.

Beardsley, A. H. (1923) A title studio the latest. In: *Photo-era Magazine* (Boston) Vol. “50, January 1923, S. 26–28.

Beierlein, Hans R. (1956a) Aus dem Filmtagebuch von Hans R. Beierlein. Der Titel ist das halbe Geschäft. [Artikel] In: *Abendzeitung* (München) vom 28.5.1956.

Beierlein, Hans R. (1956b) Im Wald und auf der Heide, dem deutschen Film macht’s Freude. In: *Lüdenscheider Nachrichten* vom 15.9.1956.

Beierlein, Hans R. (1957) Aus dem Filmtagebuch von Hans R. Beierlein. Der Titel ist das halbe Geschäft. [Umfrage] In: *Abendzeitung* (München) vom 7.6.1957.

Betz, Hans-Walther (1938) Wir spielen Bindeküh. Im Irrgarten der Filmtitel. In: *Der Film* (Berlin), 23. Jg., Nr. 51, S. 1–2.

(Deutsch-Italienische Film-Union (DIFU) (1937)
Wir suchen einen Filmtitel!

- [Preis Ausschreiben/Quelle: DIF]

Enoga, Yves / Sauvaget, Daniel (1972) Un cinéma pour adolescents boutonneux et vieillards séniles. In: *Image et Son* 262 (Juin-Juillet 1972), S. 43–67.

- [Darin: Les séductions du titre, S. 51–55]

Geisenheyner, Max (1956) Vom Mißbrauch der Titel. In: *Kirche und Film* (epd) Nr. 6 (Juni 1956), S. 4–6; auch in: *Süddeutsche Zeitung* vom 4.7.1956.

Geisenheyner, Max (1956) Wenn Faust erst über die Breitwand geht... Boshafte Betrachtung über den Mißbrauch der Titel. In: *Rheinische Post* (Düsseldorf) vom 19.9.1956.

Groupe µ (1970) Titres de films. In: *Communications* 16: Recherches rhétoriques. (Paris), S. 94–102.

Guttmann, Anita (1959) Titel gesucht oder Wir sind nicht Utopia. Eine satirische Studie über die Filmwerbung. In: *Der Tagesspiegel* vom 5.4.1959.

Hagemann, Walter (1952) In: *Der Film. Wesen und Gestalt*. Heidelberg: 1952, S. 93. (Beiträge zur Publizistik 5)

Halliwell, Leslie (1968) Gone with what wind? [Zweiteilig] In: *Films and Filming* Vol. 14, No. 8 (May 1968), S. 12–18 und Vol. 14, No. 9 (June 1968), S. 48–54.

Harmetz, A. (1981) Do movies' titles affect box offices? In: *New York Times* vom 11.3.1981, S. C-19.

Harmssen, Henning (1954) Geschmack und Kaszenbilanz. Die Filmtitel-Fabrik – eine notwendige Betrachtung. In: *Hamburger Anzeiger* vom 9.1.1954.

Hendrykowski, Marek (1979) O tytule filmowym. In: *Kino* (Warschau) 14, Heft 12 (Dezember 1979), S. 32–33.

Hesse-Quack, Otto “(1969) Vergleichende Inhaltsanalyse von 1368 Filmtiteln. In: Ders.: *Der Übertragungsprozeß bei der Synchronisation von Filmen. Eine interkulturelle Untersuchung*. München / Basel, S. 71–97. (Neue Beiträge zur Film- und Fernsehforschung 12)

Honeycutt, Kirk (1978) What's in a name? Ask the research department. In: *New York Times* 128 vom 24.12.1978, S. 11 f. (sec.2).

Honeycutt, Kirk (1979) Title-testers take over film name game. In: *Toronto Globe and Mail* vom 3.2.1979, S. 35.

Iros, Ernst (1938) Der Filmtitel als wesentlicher Bestandteil. In: Ders.: *Wesen und Dramaturgie des Films*. Zürich / Leipzig: Max Niehaus Verlag, S. 409–410.

Iros, Ernst (1957) Der Filmtitel als wesentlicher Bestandteil. In: Ders.: *Wesen und Dramaturgie des Films*. Neue, vom Verfasser bearbeitete Ausgabe. Zürich, S. 155.

Kaczmarek, Ludger / Wulff, Hans Jürgen (1985) Der Titel ist ein Trailer. Untersuchungen zu Titeln pornographischer Videofilme. In: *Sprachtheorie, Pragmatik, Interdisziplinäres. Akten des 19. Linguistischen Kolloquiums Vechta 1984*. Bd. 2. Hrsg. v. Wilfried Kürschner und Rüdiger Vogt unter Mitwirkung von Sabine Siebert-Nemann. Tübingen: Niemeyer, S. 67–82.

Kaminsky, Stuart M. (1974) The title: “Caesar” and “Little”. In: Ders.: *American film genres. Approaches to a critical theory of popular film*. Dayton, Ohio: Pflaum, S. 15–17.

Kroner, Marion (1973) Film – Spiegel der Gesellschaft? Versuch einer Antwort. Inhaltsanalyse des jungen deutschen Films von 1962 bis 1969. Heidelberg: Quelle & Meyer.
• [Darin: S. 108–113 u. 160]

Lenne, Gérard (1979) Mon royaume pour un titre. In: *Écran* (Paris) 78 (Mars 1979), S. 37–42.

Leskosky, Richard John (1974) Towards a socio-linguistic description of three types of film titles. [Unpublished paper].

Mariniello, Silvestra (1983) Una pedina nella strategia del testo cinematografico: il titolo del film. In:

Filmcritica Anno 34, Fasc.331 (Gennaio 1983), S. 47–56.

Menarini, Alberto (1949) Contributi del cinema alla lingua italiana. Il titolo del film. In: *Bianco e Nero* Anno 10, Fasc.4, S. 13–32.

Mogge, Wilhelm (1956) Filmtitel – ein leidiges Kapitel. In: (o.A.) vom 15.9.1956.
• [Quelle: DIF]

Nasir, S. J. (1963) The Arab world in U.S. movie titles. In: *Journalism Quarterly* 40, S. 351–353.

Nerbier, Ottl (1954) Menschen im Goulasch. Geschichte eines Filmtitels. In: *Westdeutsche Allgemeine* vom 30.1.1954.

Neumann, Albert (1960) Die plötzlich verschwundenen Filme. Mundpropaganda nicht zu unterschätzen – Über die Nachteile irreführender Titel – Das Publikum ist besser als sein Ruf. In: *Der Tagesspiegel* vom 24.1.1960.

Polakova, Eva (1975) 7/ep. In: *Film a Doba* 21 (April 1975), S. 234–235.

(Ponkie) (1953) Filme, Titel und Geschäfte. In: *Kieler Nachrichten* vom 11.3.1953.

(Progress Film-Verleih) (1983) Der besondere Ruf. In: *Film & Fernsehen* (Berlin-Ost) 11, S. 17.

Rein, Heinz (1956) Ja, ja, die Titel. In: *Die Zeit* vom 23.2.1956.

Rein, Heinz (1956) Nein, diese Titel! [Erweiterte Fassung] In: *Frankfurter Neue Presse* vom 14.7.1956.

Ringelband, Wilhelm (1955) “Heimatland” statt “Krambambuli”. Dauernder Notstand und ewige Verleihsorge: Welcher ist der zugkräftigere Titel? In: *Die Heimat am Mittag* (Hattingen) vom 6.10.1955.

Ringelband, Wilhelm (1956) Unter falscher Flagge. “In: *Ruhr-Nachrichten* (Essen) vom 19.8.1956.

Sabatier, Jean-Marie (1976) Le titre: une arme pour l’exploitation. In: *Image et Son* 302 (Janvier 1976), S. 73–82.

Schwirten, Ethel (1955) Man weiß nie, was dahinter steckt. Filmtitel sind Glückssache – Ein Tip für

Kinofreunde. In: *Der Kurier* (Berlin – Westsektor) vom 18.12.1955.

(Sei) [= Seidel, Hans-Dieter] (1981) Titelsalat. In: *Frankfurter Allgemeine* vom 2.4.1981.

Siebenpunkt, Amadeus (1955) Terror des idiotischen Filmtitels. In: *Badische neueste Nachrichten* (Karlsruhe) vom 8.10.1955.

Spinrad, Leonard (1955) Titles. In: *Films in Review* Vol. 6, No. 4 (April 1955), S. 168–170.

Stroh, Ewald (1960) Rund um die Welt mit Ariane. Kleine Vergnügungsreise in 50 Filmtiteln. In: *Der Tag* vom 17.1.1960.

Swanson, Dorothy (1956) Landplage der Leinwandschlagzeilen. In: *Donau-Kurier* (Ingolstadt) vom 27.10.1956.

Terrel, D. (1979) Problem of titles: ‘10’ example of how to overcome. In: *Film Bulletin* (Philadelphia) 48 (Year End 1979), S. 17.

Thode, Edith (1956) Müssen Filmtitel so sein? Eine berechtigte Frage, die nicht nur die Kritiker stellen. In: *Rheinische Zeitung* [?] vom 16.6.1956.
• [Quelle: DIF]

Thome, Ludwig (1958a) ...und jetzt die Sache mit dem “und”. In: *Süddeutsche Zeitung* vom 28.12.1958.

Thome, Ludwig (1959) Die Sache mit dem “und”. Zur Seuche der “Und”-Titel beim Film. In: *Westdeutsche Allgemeine* vom 10.1.1959.

Thome, Ludwig (1960) ...und jetzt die Sache mit dem “und”. Anmerkungen zu einer Unsitte der deutschen Filmtitulatur. In: *Der Tagesspiegel* vom 6.3.1960.

Tomsel (1959) Da platzt einem doch der Kragen! Antwort eines Werbechefs auf den “Unfug der deutschen Filmtitel” In: *Stuttgarter Zeitung* vom 23.10.1959.

N.N. (G.H.) (1950) Titel gesucht. In: *Illustrierte Filmwoche* vom 27.5.1950.

N.N. (1952) Sezierte Filmtitel: 91x Liebe, 62x Frauen. In: *Bremer Nachrichten* vom 7./8. Juni 1952.

N.N. (1952) Die Titel-Misere. Verleiher, Produzenten und Kritiker sprechen sich aus. In: *Nürnberger Zeitung* vom 19./20. Juli 1952.

N.N. (KB.) (1953) Im Kabinett des Teufels. Der Film im Spiegel seiner Titel. In: *Der Fährmann* Heft 4 (April 1953), S. 120–121; auch in: *Saarbrücker Zeitung* vom 29.5.1953.

N.N. (1955) Der Film im Spiegel seiner Titel. Das Kino kämpft gegen die Unmoral der Zeit. In: *Die Wacht* (Düsseldorf) vom 1.2.1955.

N.N. (1956) Titel ohne Film. In: *Die Zeit* vom 2.2.1956.

N.N. (G-z) (1959) Die ihre Tränen auf der Leine trocknen. Vom Unfug der deutschen Filmtitel. In: *Stuttgarter Zeitung* vom 16.10.1959.

N.N. (m) (1962) Unsinn 62. Die Jahreszahlen in Filmtiteln verfälschen nur die Wahrheit. In: *Der Tagesspiegel* vom 23.12.1962.

N.N. (K.H.) (1969) Vögelchen. In: *Die Welt* vom 7.6.1969, S. IV.

1.2 Änderungen und Übersetzungen

Baader, K. L. (1981) Etikettenschwindel? – Ein Dementi. In: *Filmfaust* 23 (Juli-August 1981), S. 58.

Blumenberg, Hans C. (1980) Wie deutsche Verleiher die Titel ausländischer Filme verfälschen. Kalauer gegen KiNo. In: *Die Zeit* vom 14.3.1980, S. 39.

Bongers, Inge (1976) Man sieht rot. In: *Der Abend* vom 3.6.1976.

Cohn, L. (1984) Name game makes for curious changes. In: *Variety* Vol. 317 vom 31.10.1984, S. 3f.

Dyckhoff, Peter (1976) Schall & Rauch. Aus alt mach' neu: Verwirrende Titel-Tüftelei in deutschen Kinos. In: *Der Abend* vom 17.8.1976.

Dyckhoff, Peter (1976) Kinos präsentieren alte Filme mit neuen Titeln. Die "Helden" als "Galgenvögel". In: *Spandauer Volksblatt* vom 18.8.1976.

Dyckhoff, Peter (1976) Titel-Schwindel. Wie alte Filme neu getauft werden. In: *Frankfurter Rundschau* vom 26.8.1976.

Dyckhoff, Peter (1976) Alte Filme, neue Titel. Unverbesserlich und unverwüsthlich. In: *Frankfurter Allgemeine* vom 30.8.1976.

Dyckhoff, Peter (1976) Alte Filme, neue Titel. Kalter Kaffee wird unter neuem Namen aufgewärmt. In: *Nordbayerischer Kurier* (Bayreuth) vom 17.9.1976.

Everson, William K. (1953) Movie titles. They are changed for explicable as well as incomprehensible reasons. In: *Films in Review* Vol. 4, No. 10 (Dec. 1953), S. 516–518.

Fleener, C. J. (1979) Contrasting 'sell' in titles. U.S. against Hispanic lands. In: *Variety* Vol. 293 vom 3.1.1979, S. 52 f.

Halliwell, Leslie (1966) What's in a name? In: *Films & Filming* Vol. 12, No. 12 (Sep.1966), S. 19–24.

Halliwell, Leslie (1980) Title changes. In: Ders.: *The filmgoer's companion*. 7. Aufl. London, S. 722–730.

Harmssen, Henning (1972) Trotzki wird verhökert. Ein neuer "Beitrag" zur bundesdeutschen Filmkultur. In: *Flensburger Tageblatt* vom 28.8.1972.

Höhn, Hans (1956) Filmtitel – made in Germany. Nicht nur die Sprache ändert sich bei Auslandsfilmen. In: *Frankfurter Rundschau* vom 8.9.1956.

Jaehne, Karen (1984) The universal language? In: *American Film* 10 (Oct.1984), S. 10.

Laredo, Robert (1969) Les titres des films. In: *Image et Son* 229, S. 56–62.

Ledu, Claude (1982) Trinitas et abus de confiance. In: *Image et Son* 373 (June 1982), S. 3.

Mares, Petr (1983) Filmovy titul a jeho preklad. In: *Film a Doba* 29. Jg., Heft 9 (September 1983), S. 515–517.

(Maro) (1956) Die Sucht publikumswirksam zu sein. Zur Diskussion über die deutschen Filmtitel. In: *Rheinische Post* (Düsseldorf) vom 24.10.1956.

Neumann, M. / Preuss, W. (1981) Titel von Spielfilmen der DEFA und des Fernsehens der DDR und deren russische Übersetzungen. [Zweiteilig] In:

Fremdsprachen (Leipzig) 25. Jg., Heft 2, S. 115–117 und Heft 3, S. 183–184.

Peters, Wolfgang A. (1951) Titel-Misere. In: *Neue Zeitung* (Frankfurt) vom 12.9.1951.

Pickard, Roy (1974) What's in a name? "In: *Films in Review* Vol. 25, No. 1 (January 1974), S. 31–34.

Rennert, H. H. (1981) Transformations: thoughts regarding film title translations. In: *Post Script* (Florida) No. 1 (Fall 1981), S. 33–35.

Romer, Jean-Claude (1979) Les profanateurs de titres. In: *L'Avant-Scène du Cinéma* 231/232 (Juillet 1979), S. 62.

Schnapauff, Ulrich (1976) Alte Hüte – neu verkauft. In: *Stuttgarter Zeitung* vom 26.11.1976.

Shipman, David (1970) Index of title changes. In: Ders.: *The Great Movie Stars. The golden years*. London: Hamlyn House, S. 574–576.

Simeth, Franz (1953) Privatissimum über Filmtitel. Die Eierschalen des Kientops. In: *Deutsche Tagespost* (Regensburg) vom 16.2.1953.

Snowden-Davies, G. (1976) Title changes 1928–59, an index in two parts. In: *Focus on Film* No. 25 (Summer-Autumn 1976), S. 58–70 und No. 28 (October 1977), S. 30–42.

Stark, Siegfried (1958) Jugendliche wollen aus Filmen lernen. Änderung des Filmtitels kann Publikumserfolg bewirken. In: *Der Tagesspiegel* vom 21.12.1958.

Stroh, Ewald (1977) Sausebein in Dirndlhörschen. Umtitelung alter Kinofilme nimmt beängstigende Formen an. In: *Fränkischer Tag* (Bamberg) vom 24.3.1977.

Stroh, Ewald (1977) Umtitelungen stiften Verwirrung. In: *Bremer Nachrichten* vom 26.3.1977.

Sundt, G. (1977) Re-titled films. In: *Classic Film Collectors* 56 (Fall 1977), S. 41–45.

Sundt, G. (1978) Re-titled films: additions and corrections. In: *Classic Film Collectors* 58 (Spring 1978), S. 17–18.

Sundt, G. (1980) Retitled movies: additions and corrections. In: *Classic Images* (Iowa) 69 (May 1980), S. 50–54.

Thome, Ludwig (1958) Diagnose: Titelitis. Über den Unfug der Film-Umbenennungen. In: *Der Tagesspiegel* vom 30.3.1958.

Thome, Ludwig (1959) Gute Filmtitel sind keine Glückssache. In: *Stuttgarter Nachrichten* vom 31.12.1959.

N.N. (1938) Warum Titeländerungen? In: *Film-Kurier*, 20. Jg., Heft 297, S. 3.

N.N. (F.E.O.) (1953) Müssen Filmtitel wirklich so kitschig sein? In: *Das grüne Blatt* (Dortmund) vom 1.2.1953.

N.N. (Kr.) (1953) Müssen Filmtitel wirklich so sein? Deutschland hält Rekord in kitschigen Titelübersetzungen. In: *Westdeutsche Rundschau* (Wuppertal) vom 18.4.1953.

N.N. (1956) Filmtitel mit dem Holzhammer – Sensation um jeden Preis? In: *Ausblick* (Düsseldorf), Mai 1956.

N.N. (d.) (1956) Marterpfahl des guten Geschmacks. Deutsche Filmtitel und Filmplakate. In: *Bonner Rundschau* vom 22.8.1956.

N.N. (gt) (1967) Von "Blow up" bis "Top Job". Der Hang zum fremdsprachigen Filmtitel. In: *Stuttgarter Zeitung* vom 22.12.1967.

N.N. (her) (1975) Archivleichen im Einsatz. Wie die Kinobranche das Publikum mit falschen Titeln hinter Licht führt. In: *Stuttgarter Zeitung* vom 2.5.1975.

N.N. (1975) In England – it was something else! Title changes in U.S. films of the 30's. In: *Classic Film Collector* 48 (Fall 1975), S. 3–7.

N.N. (1975) Titles sell movies. In: *Film* (Surrey) 24 (March 1975), S. 3.

N.N. (EB) (1976) "Schlaufuchs" statt "Schuff". In: *Kölner Stadt-Anzeiger* vom 28./29. August 1976.

N.N. (1976) Alternate titles to John Wayne films. In: *Classic Film Collector* 52 (Fall 1976), S. 41.

N.N. (1976) Retitles pix baffle German filmgoers. In: *Variety* Vol. 284 vom 22.9.1976, S. 33.

N.N. (S.H.) (1977) Urlaub bis zum Angriff (USA). Angriff aus dem Weltall (USA). In: *Die Welt* vom 13.12.1977.

N.N. (1982) Film split into two versions: 'From India' and 'From Africa'. In: *Variety* Vol. 307 vom 19.5.1982, S. 48.

1.3. Rechtliche Aspekte

Bachelier, Jean-Louis (1973) La loi du titre. In: *Revue trimestrielle du cinéma* (Paris) Vol. 1, No. 1, S. 15–25.

Berthold, F. J. / Hartlieb, Horst von (1957) Der Schutz von Filmtiteln. In: *Filmrecht. Ein Handbuch*. München / Berlin: Beck, S. 167–203.

Criscuolo, Alberto (1978) La protection des titres de films. In: *Filméchange 2* (Printemps 1978), S. 21–28.

Hartlieb, Horst von (1955) *Schutz der Filmtitel. Eine Untersuchung der Rechtsgrundlagen*. Wiesbaden-Biebrich: Feldt & Co, 52 S.

Hartlieb, Horst von (1958) Sorgfaltspflicht eines Filmkaufmanns. Veröffentlichte Titel laufend verfolgen. In: *Der Neue Film* (Wiesbaden) vom 30.1.1958.

Hartlieb, Horst von (1984) *Handbuch des Film-, Fernseh- und Videorechts*. 2., völlig Neubearb. Aufl. des von Berthold und Hartlieb begründeten Filmrechtshandbuchs. München: Beck.

Hofer, Andreas (1933) *Recht des Film-, Buch-, Zeitungs- und Zeitschriften-Titels in Deutschland, Frankreich und den übrigen europäischen Staaten*. Dresden: Risse-Verlag, 48 S.

Kraemer, Eugen (1936) *Der Schutz des Filmtitels*. Forchheim: Buchdruckerei Otto Mauser, xii, 58 S.

[Motion Picture Association of America (MPAA)] (1968) Code of Self-Regulation. In: Steinberg, Cobbett: *Reel facts. The movie book of records*. Harmondsworth, Middlesex: Penguin 1981, S. 564–582.

[Motion Picture Producers and Distributors of America (MPPDA)] (1930) The Production Code.

In: Steinberg, Cobbett: *Reel facts. The movie book of records*. Harmondsworth, Middlesex: Penguin 1981, S. 543–563.

Reichsfilmkammer (Hrsg.) (1938) *Filmhandbuch. Ergänzbare Sammlung* (1938 ff.), bearbeitet von Heinz Tackmann. Berlin: Luchterhand.

Spitzenorganisation der Filmwirtschaft e.V. (Hrsg.) (1951) Titelregister. Richtlinien für das Filmtitelregister. In: *Filmhandbuch. Neue Ausgabe* (1951 ff.), bearbeitet von Theo Aulich, B. Baum, Horst von Hartlieb, Hans Kahlert, Günter Schwarz. Berlin: Luchterhand, Gruppe 8/2, S. 101–103.

N.N. (1955) Titel ohne Filme. In: ? – *Kurier* vom 5.2.1955.

- [Quelle: DIF]

N.N. (1955) Kampf um den Filmtitel. NZ-Interview mit einem Verteidiger. In: *Nürnberger Zeitung* vom 8.10.1955.

N.N. (1955) Titelregister und Eintragungsverfahren in einzelnen Ländern der Welt.

- [Manuskript aus dem DIF-Archiv].

N.N. (1956) Zur Verwechslungsgefahr bei Filmnamen. Die blaue Limousine und ihr Titelgeheimnis. In: *Wiesbadener Kurier* vom 16.6.1956.

N.N. (1956) Wettbewerbsrecht: Filmtitel. In: *Wettbewerb in Recht und Praxis* 7 (Juli 1956), S. 193 ff.

N.N. (rb) (1957) Entscheidung des Oberlandesgerichtes München zum Schutz registrierter Filmtitel. Streit um filmisches Erstrecht. In: *Die Filmwoche* (Karlsruhe) vom 2.3.1957.

N.N. (1957) Man reißt sich um den PG. Kommen zwei Filmprojekte vor das Gericht? In: *Nachtausgabe* vom 26.9.1957.

- [Quelle: DIF]

N.N. (1958) Verwechslungsgefahr zwischen Buch- und Filmtiteln. In: *Der Betrieb* (Düsseldorf) vom 19.2.1958.

1.4. Filmtitel als methodische Hilfsmittel (Auswahl)

Frey, R. Scott / Piernot, Craig A. / Elhardt, Dale G. (1981) An analysis of Riesman's historical the-

sis) through american film titles. In: *The Journal of Social Psychology* Vol. 113, No. 1 (1981), S. 57–64.

Heinrich, Karl (1961) *Filmerleben. Filmwirkung. Filmerziehung. Der Einfluß des Films auf die Aggressivität bei Jugendlichen. Experimentelle Untersuchungen und ihre lernpsychologischen Konsequenzen*. Hrsg. v. Heinrich Roth. Hannover: Schroedel, 372 S.

- [Darin: Filmtitel-Skala]

Zöchbauer, Franz (1960) Der Filmtitel als Filmbe-suchungsgrund. In: *Jugend und Film. Ergebnisse einer Untersuchung*. Emsdetten (Westfalen): Lechte, S. 40–42. (Beiträge zur Filmforschung 4)

2. Titel im Film allgemein

2.1. Schrift und Graphik

Afifa (Hrsg.) (o.J.) *Afifa. Die richtigen Filmtitel zu ihrem Film. Ca. 50 Titelschriften*. Berlin: Afifa.

Blanchard, Gérard / Paillez, Rodolphe (1976) La lettre et le cinématographe. [Einführung] In: *Image et Son* 312, Décembre 1976, S. 96–102.

Clemente, José Lopez (1965) Das Wort – ein Bau-element des Films. In: *Sprache im technischen Zeitalter* 13 (1965), S. 1063–1069.

Cotton, Howard (1966) *Motion Picture Graphs*. Southern Illinois University: M.S.

Fieschi, Jacques (1976) Dossier: Cinéma et bande dessinée. Mots en image. In: *Cinématographe* (Paris) 21 (Octobre-Novembre 1976), S. 10–13.

Fieschi, Jacques (1977) Cartons, chiffres et lettres. In: *Cinématographe* (Paris) 32 (Novembre 1977), S. 18–21.

Jaschob, Karl (1923) *Wie soll der neuzeitliche Filmtitel geschaffen sein?* Berlin: (Selbstverlag).

Lefevre, Raymond (1977) La lettre et le cinématographe: l'écrit dans les films de Godard. In: *Image et Son* 317 (Mai 1977), S. 75–82.

Leskosky, Richard John (1976) Written language in the cinema. In: Ders.: *Linguistic structuring and the cinema: a study in method*. University of Illinois at Urbana-Champaign: Ph. Diss., S. 85–96.

Prenzel, L. (1979) Schriftmodifikation für Film und Fernsehen. In: *Bild und Ton* 32 (August 1979), S. 247–249.

Reitz, Edgar / Kluge, Alexander / Reinke, Wilfried (1965) Wort und Film. In: *Sprache im technischen Zeitalter* 13, S. 1015–1030.

Sitney, P. A. (1979) Image and title in avant-garde cinema. In: *October* (Cambridge, Mass.) No. 11 (Winter 1979), S. 97–112.

Taylor, Loren E. (1922) Art titles. In: Photoplay Research Society, Los Angeles (Hrsg.): *Opportunities in the moving picture industry – and how to qualify for positions in its many branches*. Los Angeles: The Society, Book 3, S. 65–67.

Weinstock, Neal (1984) A graphic worth a thousand words. In: *Millimeter* Vol. 12, June 1984, S. 80–82 f.

N.N. (1916) *Screencraft*. o.O.: Chalmers Publishing Co., 151 S.

- [Kapitel 12]

2.2. Titelherstellung

Abbott, Harold G. (1936) *Cine titling simplified*. London: Link House.

Bomback, Edward S. (1962) *Table-tops and titles in color*. London, 94 S.

Caldwell, J. F. (1980) Titles that shine: creating stunning titling effects with lithographic film. In: *Cinemagic* (New York) Vol. 2, No. 3(9), S. 16–19.

Croydon, John (1950) *Editing and titling*. London: Fountain, 44 S. (Cinefacts 6)

Cushman, George W. (1943) *How to title home movies*. Hollywood: Ver Halen [Copyright von 1940], 85 S.

Daborn, John (1960) *Cine titling*. London: Fountain, 112 S.

Eastman Kodak Company (Hrsg.) (1961) *Basic titling and animation*. Rochester, New York: Eastman Kodak Company, 64 S.

- Eastman Kodak Company** (Hrsg.) (1970) *Basic titling and animation for motion pictures*. New York: Eastman Kodak, 56 S.
- Ehrlich, Rudolf** (1976) *Probleme der Titelgestaltung im Spielfilm*. Hrsg. v. VEB DEFA-Studio für Spielfilme. Betriebsakademie.(Potsdam-Babelsberg), 56 S. (Aus Theorie und Praxis des Films. Technik. Ökonomie. Produktion. 1)
- Fielding, Raymond** (1972) *The technique of special effects cinematography*. 3. Aufl. London / New York: Focal Press, 425 S.
 • [Besonders: Titles, S. 261–264]
- Frese, Frank / Will, Wolfgang** (1966) *Das Titelbuch für Film und Dia*. o.O., 207 S.
- Galluzzo, T.** (1984) Video movies: video processors expand titling options and condense time. In: *Modern Photography* (Ohio) 48 (January 1984), S. 101 ff.
- Haug, Jan Thilo** (1972) *Film als Hobby: Titel, Tricks und Filmeffekte*. Berlin, 76 S. (Taschenbuch für Filmamateure 2)
- Holman, L. B.** (1975) Building cine stuff: making title negatives without a camera. In: *Filmmakers Newsletter* (Ward Hill, Mass.) Vol. 8, No. 6 (April 1975), S. 40.
- Hotschewar, M. V.** (1940) *Filmtricks und Trickfilme*. Halle: Verlag Wilhelm Knapp. (Filmbücher für Alle 4)
 • [Darin: S. 70–94, 117–130]
- Isert, Gerhard** (1976) *Titeln, Schneiden, Vorführen*. Derendingen-Solothurn, Schweiz, 126 S.
- Jeeves, T.** (1983) Titling by computer. In: *Movie Maker* (Herts, England) Vol. 17, November 1983, S. 652 f.
- Jenkins, Philip** (1981) *The Focal guide to movie titling*. New York: Focal, 216 S. (Focal Cinebooks)
- Jones, Bernard E.** (Hrsg.) (1919) Titles. In: *The cinematographic book. A complete practical guide to the taking and projecting of cinematograph pictures*. Edited by B. E. Jones, revised edition. London u.a.: Cassell and Company, LTD, S. 53–57.
- Kendall, Geoffrey Paul** (1935) *Film titling*. London: George Newnes, LTD, 154 S. (The filmcraft series)
- Kramer, Georg** (1973) *Tricks und Titel für den Schmalfilmer*. Seebrück: Heering, 183 S.
- Koleczko, Heinz** (1969) *Der Amateurfilmtitel*. Leipzig, 64 S.
- Koleczko, Heinz** (1976) *Filmtitel, -Technik und Gestaltung*. Leipzig, 75 S.
- Koleczko, Heinz** (1977) *Filmmontage: Schnitt, Titelgestaltung und Vertonung von Amateurfilmen*. Leipzig, 87 S.
- Lange, Hellmuth** (1931) *Der Titel im Amateurfilm*. Berlin, 71 S. (Kinoreihe des Photofreund 2)
- Lange, Hellmuth** (1936) *Der Titel im Amateurfilm*. 2. erweiterte Aufl. Berlin: Photokino-Verlag, 135 S.
- Lange, Hellmuth** (1941) In: Blaschko, Fritz: *Schmalfilm-Basteleien*. Berlin, Leipzig, Wien: Otto Elsner Verlagsgesellschaft, S. 102–133.
- Lullack, Fred** (1933) *Titeltechnik*. Halle: Verlag Wilhelm Knapp, 76 S. (Filmbücher für Alle 7)
- Lullack, Fred** (1937) *Titeltechnik*. 2. erweiterte Aufl. Halle: Verlag Wilhelm Knapp, 116 S. (Filmbücher für Alle 7)
- Lutz, E. G. / Wolter, Konrad** (1927) *Der gezeichnete Film. Ein Handbuch für Filmzeichner und solche, die es werden wollen. Nach dem amerikanischen Werk "Animated cartoons" von E. G. Lutz; übertragen, bearbeitet und erweitert von Konrad Wolter*. Halle: Verlag Wilhelm Knapp. (Enzyklopädie der Photographie und Kinematographie 112)
 • [Zu Titeln bes.: S. 208–213]
- MacBean, L. C.** (1921) *Kinematograph studio technique*. London, 111 S.
 • [Darin: Kapitel 9 und 10]
- McAlevey, P. / Seale, J.** (1979) Special effects & titling: magic through technology. In: *Millimeter* Vol. 7, September 1979, S. 28–32 ff.
- McKay, Herbert C.** (1928) The motion picture title. In: Ders.: *Amateur movie making*. New York: Falk, S. 160–189.

- McKay, Herbert C.** (1932) *Cine titling and editing*. New York.
- Minter, L. F.** (1949) *How to title amateur films*. London: Focal Press, 128 S.
- Minter, L. F.** (1950) *Comment titrer*. Paris: Éditions Tiranty, 124 S. (Collections ciné guides)
• [frz. Übersetzung]
- Minter, L. F.** (1970) *How to title your own home movies*. 8. Aufl. London: Focal Press.
- Moore, James Whitney** (1958) *Titling your color movies*. San Francisco: Camera Craft, 96 S.
- Opfermann, H. C. / Kramer, G.** (1967) Die Titelherstellung. In: Dies.: *Die neue Trickfilmschule. Ein Lehr- und Nachschlagebuch für Filmamateure, Film- und Fernsehfachleute und den filmtechnischen Nachwuchs*. Seebruck: Heering, S. 85–95.
- Rascheff, Julius E.** (1974) Flowpix: a new cinematographic reality. In: *Journal of the University Film Association* Vol. 26, No. 4, S. 67 u. 81.
- Sebastian, Fritz** (1963) *Tricks und Titel für den Schmalfilmer*. Seebrück: Heering, 184 S.
- Seeber, Guido** (1927) Trick-Titel. In: Ders.: *Der Trickfilm in seinen grundsätzlichen Möglichkeiten*. Berlin: Verlag der Lichtbildbühne, S. 162–178 u. 185–186. (Der praktische Kameramann. 2.).
- Sprungman, Ormal I.** (1947) *Editing and titling movies*. Chicago: Ziff-Davis, 144 S. (Little Technical Library)
- Stecker, Elinor H.** (1976) Product report: titling machines. In: *Filmmakers Newsletter* (Ward Hill, Mass.) Vol. 10, No. 1 (November 1976), S. 58–62.
- Stecker, Elinor H.** (1978) Titles and the lab. In: *Filmmakers Newsletter* (Ward Hill, Mass.) Vol. 11, No. 9 (July 1978), S. 38–44.
- Stecker, Elinor H.** (1979) *The master handbook of still and movie titling for amateur and professional*. Blue Ridge Summit, Pennsylvania, 463 S.
- Unbehaun, Klaus** (1960) *Filmtitel, -schnitt, und -montage, -klipp und klar! Ein Lehrbuch für Filmamateure, die mehr aus ihren Filmen machen wollen...* Winterthur: Gensberg, 160 S.
- Unbehaun, Klaus** (1978) *200 Titeltips*. München, 95 S.
- Waley, H. D.** (1936) A home-made titling outfit. In: *Sight and Sound* Vol. 5, No. 17 (Spring 1936), S. 41–42.
- Williams, F.** (1978) Filming in 16mm: making superimposed titles. In: *Movie Maker* (Herts, England) Vol. 12, August 1978, S. 672–673.
- Williams, F.** (1982) Video – a sheep in wolf’s clothing? In: *Movie Maker* (Herts, England) Vol. 16, September 1982, S. 554–555.
- Wolter, C.** (1983) The making of eye-popping titles. In: *Cine Fantastique* (Oak Park, Illinois) Vol. 13/14, No. 6/1, S. 36–37.
- Zeper, Roy** (1978) Shooting a super l-o-n-g crawl title. In: *American Cinematographer* Vol. 59, No. 3 (March 1978), S. 271 u. 307.
- N.N.** (1937) “*Stopdown*”: *filming on a titler*. London: Cine Craft Supplies, LTD, 136 S.
- N.N.** (1970) *Titelwerkstatt des Schmalfilmers. Eine praktische Hilfe zur Titelanfertigung*. Berlin: Schiele und Schön, 145 S.

3. Vor- und Nachspann (Titelspann)

Aison, Everett (1965) The current scene: film titles. In: *Print* Vol. 19, July-August 1965, S. 26–30.

Aison, Everett (1969) Saul Bass: the designer as filmmaker. In: *Print* Vol. 23, January-February 1969, S. 90.

Allen, Bob (1963) Designing and producing the credit titles for “It’s a Mad, Mad, Mad, Mad World”. In: *American Cinematographer* Vol. 44, No. 12 (December 1963), S. 706 ff.

Axelsson, Lars (1972) Directed by... In: *Chaplin* (Stockholm) Vol. 14, No. 7 (118), S. 240–242.

Bach, Robert O. (1979) Hall of famers typify best of art direction. In: *Advertising Age* vom 2.4.1979, S. 57–58.

Bass, Saul (1953) Film advertising. In: *Graphis* Vol. 9, No. 48, S. 279–289.

- Bass, Saul** (1960) Film titles – a new field for the graphic designer. In: *Graphis* Vol. 16, No. 89 (May 1960), S. 208–216.
- Bass, Saul** (1969) Film titles – a new field for the graphic designer. In: Jacobs, Lewis (Hrsg.): *The emergence of film art: the evolution and development of the motion picture as an art. From 1900 to the present*. New York: Hopkinson and Blake, S. 382–383.
- Bass, Saul** (1966) Movement, film, communication. In: Kepes, Gyorgy (Hrsg.): *Sign, image, symbol*. New York: Braziller, S. 200–205. (Vision and value series)
- Bass, Saul** (1972) Bewegung, Film, Kommunikation. In: Kepes, G. (Hrsg.): *Zeichen, Bild, Symbol*. Brüssel: La Connaissance, S. 124–128.
- Bazelon, Irwin A.** (1975) *Knowing the score. Notes on film music*. New York u.a.: Van Nostrand Reinhold Company, 352 S.
- Berthome, Jean-Pierre** (1970) Les inconnus du générique. In: *Cinéma 70* (Paris) No. 142 (Janvier 1970).
- Billanti, Dean** (1982) The names behind the titles. In: *Filmcomment* Vol. 18, No. 3 (May-June 1982), S. 60–71.
- Bodger, Lowell A.** (1960) Modern approach to film titling. In: *American Cinematographer* Vol. 41, No. 8 (August 1960), S. 476–478 f.
- Canby, V.** (1980) Film view: giving credits their due. In: *New York Times* 130 vom 5.10.1980, S. 19 f. (sec.2)
- Chase, C.** (1984) What's a gaffer, anyway? In: *New York Times* 133 vom 3.6.1984, S. 1 (sec.2).
- Dorfsman, Louis** (1976) Titelgestaltung. In: Herdeg, Walter (Hrsg.): *Film & tv graphics 2. An international survey of the art of film animation*. Zürich, S. 172–195.
- Dunn, Linwood** (1961) Effects and titles for “West Side Story”. In: *American Cinematographer* Vol. 42, No. 12 (December 1961), S. 736 f.
- Dunn, Linwood** (1965) The “Mad, Mad” World of special effects. In: *American Cinematographer* Vol. 46, No. 3 (March 1965), S. 160–163.
- Espenhahn, Liselotte** (1947) *Die Exposition beim Film. Ein Beitrag zur Dramaturgie des Films*. Diss. Wien.
• [Besonders S. 30–32]
- Farino, E. D.** (1979) A flash in space: creation of the SF Film Productions logo. In: *Cinemagic* (New York) Vol. 1, No. 2, S. 24–27.
- Fiestenberg, Z.** (1984) Credits where credit is due. In: *American Film* Vol. 9, No. 6 (April 1984), S. 80.
- Foster, Frederick** (1962) New look in film titles. In: *American Cinematographer* Vol. 43, No. 6 (June 1962), S. 356 f.
- Gagne, Paul R.** (1981) Science fiction typographics. In: *Cinefantastique* Vol. 10, No. 4 (Spring 1981), S. 36–41.
- Gid, R.** (1963) Saul Bass: new film titlings and promotional films. In: *Graphis* Vol. 19, March 1963, S. 150–159.
- Hagemann, Walter** (1952) In: *Der Film. Wesen und Gestalt*. Heidelberg: 1952, S. 93. (Beiträge zur Publizistik 5)
- Halas, John** (1967) Vorspann, Titel, Voranzeigen. In: Herdeg, Walter (Hrsg.): *Film & tv graphics. An international survey of film and television graphics*. Zürich, S. 136–172.
- Harmetz, A.** (1982) Technology brings new film credits. In: *New York Times* 132 vom 8.11.1982, S. C-12.
- Harms, Rudolf** (1926) Der Vorspann im Film. In: Ders.: *Philosophie des Films. Seine ästhetischen und metaphysischen Grundlagen*. Leipzig: Meiner, S. 91–92.
- Honeycutt, Kirk** (1981) Whose film is it anyway? In: *American Film* Vol. 6, No. 7 (May 1981), S. 34–36 ff.
- Kaminsky, R.** (1980) Title designs contribute to success formula in vital first seconds of tv shows, movies. In: *Boxoffice* (Hollywood) 116 vom 11.8.1980, S. 3.

- Kane, Bruce / Reisner, Joel** (1968) A conversation with Saul Bass. In: *Cinema* (Beverly Hills) Vol. 4, No. 3 (Fall 1968), S. 30–35.
- Kerr, W.** (1977) Where do a film's credits belong? In: *New York Times* 127 vom 27.9.1977, S. 35.
- Kreck, Joachim** (1968) *Spielfilm-Titel. Eine Dokumentation der XIV. Westdeutschen Kurzfilmtage*. Hrsg. von Hilmar Hoffmann und Will Wehling. Oberhausen, 80 S.
- Kreck, Joachim** (1976) *Die Titelmacher*. Mainz: ZDF (Erstsending am 23.3.1976), 45 Min.
• [Fernsehsendung]
- Kreck, Joachim** (1976) Die Titelmacher. In: *Der Spielfilm im ZDF* Nr.1 / 1976. Mainz, S. 51.
- Lang, M.** (1984) Gallery: movie titles. In: *Millimeter* Vol. 12, September 1984, S. 161–162.
- Laube, C.** (1982) Does title sell film to audiences? In: *Classic Images* (Iowa) No. 85 (July 1982), S. 46.
- Mann, Ilse** (1958) Die Visitenkarte des Films. Muß der Titelvorspann so sein? In: *Der Tagesspiegel* vom 14.12.1958.
- Morton, Lawrence** (1946) The Music of OBJECTIVE: BURMA. In: *Hollywood Quarterly*, July 1946, S. 378 ff.
- Morton, Lawrence** (1968) Zum Beispiel OBJECTIVE: BURMA. In: Engmann, Hartmut: *Filmmusik – eine Dokumentation*. München: Gielow, S. 35.
- Murat, P. / Genin, B.** (1984) Saul Bass. In: *Banc Titre* (Paris) No. 40 (Avril 1984), S. 7–11.
- Pratley, Gerald** (1971) [Otto Preminger: possessive credit] In: Ders.: *The cinema of Otto Preminger*. New York: Castle Books, S. 159–161.
- Rondolini, Gianni** (1963) Titoli di testa. In: *Film Selezione* (Rom) Fasc.15/16.
- Rondolini, Gianni** (1963) L'opera grafica di Saul Bass. In: *Sipra* (Turin) Anno 2, Fasc.3.
- Rosser, Ed** (1977) Saul Bass. In: *Cinema Papers* (Victoria, Australia) No. 11 (January 1977), S. 238–239.
- Saignes, Michel** (1977) La lettre et le cinématographe: graphisme et générique. In: *Image et Son* 313 (Janvier 1977), S. 81–86.
- Schmidt, Hans-Christian** (1982) *Filmmusik. Für die Sekundar- und Studienstufe*. Kassel/Basel/London: Bärenreiter. (Musik aktuell – Analysen, Beispiele, Kommentare. 4.)
• [Bes.: S. 52–54, 81–84]
- Schneider, Albert / Schreiber, Helmut** (1934) Vorspann und kein Ende. Eine Rundsprache über die ersten 50 Film-Meter. Sendung der Funkstunde Berlin Nr.166. Berlin [Manuskript], 18 S.
- Spottiswoode, Raymond** (1935) *A grammar of the film. An analysis of film technique*. London: Faber and Faber, S. 124–126.
- Sragow, Michael** (1983) Ghostwriters. Unraveling the engima of movie authorship. In: *Filmcomment* Vol. 19, No. 2 (April-May 1983), S. 9–18.
- Steen, T. M. F.** (o.J.) De "Wozzeck" à VERTIGO. In: *Cahiers du Cinéma* 152, S. 42 ff.
- Steen, T. M. F.** (1968) Der Titelvorspann. In: Engmann, Hartmut: *Filmmusik – eine Dokumentation*. München: Gielow, S. 35–36.
- Taylor, C.** (1984) New movies for old. In: *Movie Maker* Vol. 19, August 1984, S. 22–24.
- Thome, Ludwig** (1953) Weg mit den vier fatalen Endbuchstaben! In memoriam "Ende". Nachruf auf ein höchst überflüssiges Schlußwort. In: *Der Mittag* (Düsseldorf) vom 1.12.1953.
- Thome, Ludwig** (1967) Das große Versteckspiel. Namensänderungen beim Film. In: *Stuttgarter Zeitung* vom 19.11.1967.
- Whitaker, Rod** (1970) Titling. In: Ders.: *The language of film*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall, S. 83 u. 98.
- Wolf, Henry** (1985) Saul Bass. In: *Graphis* Vol. 41, No. 235 (January-February 1985), S. 28–35.
- Zaoralova, Eva** (1976) Holka na zabití. Filmovy titulek jako výtvarný projev. In: *Film a Doba* (Prag) 22. Jg., Heft 10 (Oktober 1976), S. 595–599.

Zeitlin, David (1964) What a way to start. In: *Life* 56 vom 7.2.1964, S. 99–101 f.

N.N. (1910) Giving credit where credit is due. In: *Moving Picture World* 6 vom 12.3.1910, S. 369–370.

N.N. (1938) Zwei Anordnungen der Reichsfilmkammer. Kürzung der Vorspannschlange. Neubestimmung über die Filmmankündigung. In: *Film-Kurier* vom 30.3.1938.

N.N. (kk.) (1938) Der geschorene Titelkopf. Kürzung des Vorspanns. In: *Deutsche Allgemeine Zeitung* vom 2.4.1938.

N.N. [1938] Geköpfte Zelluloidschlange. In: o.A.
• [Quelle: DIF]

N.N. (1953) Titel-Schlangen. In: *hp-Die Welt des Films* Nr.112, Mai 1953.
• [Quelle: DIF]

N.N. (IP.) (1953) Kurzer oder langer Vorspann. In: *Ludwigsburger Kreiszeitung* vom 26.9.1953.

N.N. (M.S.) (1954) Großer Aufmarsch vieler Namen. Aber Kinobesucher zahlen für Filme – nicht für den Textvorspann. In: *Der Abend* vom 7.1.1954.

N.N. (lt.) (1956) Titelstrategie. In: *?-blatt* (Baden-Baden) vom 22.9.1956.
• [Quelle: DIF]

N.N. (1962) Movies. Man with a golden arm. In: *Time* 76 vom 16.3.1962, S. 46.

N.N. (1968) Saul Bass. In: *Print* Vol. 11, No. 6 (May-June 1968), S. 17–37.

N.N. (1968) Titles: coming on strong. In: *Newsweek* 72 vom 8.7.1968, S. 64–65.

N.N. (1968) Checklist 60–Saul Bass. In: *Monthly Film Bulletin* Vol. 35, No. 415 (August 1968).

N.N. (g.r.) (1973) Bass, Saul. In: *Filmllexicon degli autori e delle opere*. Aggiornamente integrazioni 1958–1971. 2 Bände. Rom, Spalte 224–225.

N.N. (1976) “New King Kong”, “Deep Jaws” and “Teenage Graffiti” prompt title bouts. In: *Independent Filmjournal* (New York) 77 vom 30.4.1976, S. 7.

N.N. (1977) The “complet film-maker” – from titles to features. In: *American Cinematographer* Vol. 58, No. 3 (March 1977), S. 288–291 ff.

N.N. (1978) Coppola asks 70M “Apokalypse” prints not carry credits. In: *Variety* Vol. 290 vom 26.4.1978, S. 3 f.

N.N. (1980) In focus: credits – at any cost? In: *Filmjournal* (New York) 83, June 1980, S. 2 f.

N.N. (1981) Obliterating an actor’s credits “actionable”; appeals court finds Montoro “damaged” Paul Smith. In: *Variety* Vol. 303 vom 1.7.1981, S. 25 f.

N.N. (1982) Books: credits, where credits are due. In: *Filmcomment* Vol. 18, September-October 1982, S. 78–79.

N.N. (1985) Ebony and ivory: the “Cotton Club” titles. In: *On Location* (Hollywood) 8 (January 1985), S. 164.

N.N. (Sr.) (1985) Der Vorspann. In: *Frankfurter Allgemeine* vom 23.8.1985.

N.N. (A.W.) (1987) Höhepunkt zu Beginn. In: *Die Welt* vom 30.4.1987.

4. Zwischentitel

Albéra, François (1975) Ecriture et image. Notes sur les intertitres dans le cinéma muet. In: *Dialectiques* 9, S. 23–35.

Balázs, Béla (1924) Der sichtbare Mensch oder die Kultur des Films. In: Diederichs, Helmut H. / Gersch, Wolfgang / Nagy, Magda (Hrsg.): *Béla Balázs. Schriften zum Film. Erster Band*, S. 43–143. Berlin: Henschel (1982).
• [Darin: ‘Titel’, S. 125–127]

Balázs, Béla (1930) Der Geist des Films. In: Diederichs, Helmut H. / Gersch, Wolfgang / Nagy, Magda (Hrsg.): *Béla Balázs. Schriften zum Film. Zweiter Band*, S. 49–205. Berlin: Henschel (1984).
• [Darin: ‘Titelschrift’, S. 141–142]

Barry, Iris (1926) The sub-title. In: Ders.: *Let’s go to the movies*. o.O.: Payson and Clark, S. 77–84; auch in: Ders.: Ders.: *Let’s go to the pictures*. London: Chatto & Windus, S. 77–84.

Berg, Clara DeLissa (1920) The title editor. In: Filene, Catherine (Hrsg.): *Careers for women*. Boston: Houghton Mifflin, S. 337–339.

Bitomsky, Hartmut (1975) Sprache: Zwischentitel, Dialoge, Inserts. In: *Filmkritik* 19. Jg., Nr.220, S. 165–166.

Bordwell, David / Staiger, Janet / Thompson, Kristin (1985) *The classical Hollywood cinema*. New York: Columbia University Press.
 • [Darin: S. 183–189]

Bradlet, John M. (1909) On subtitles. In: *The Moving Picture World* 4 vom 27.2.1909, S. 235.

Brunel, Adrian (1948) *Film script. The technique of writing for the screen*. London: Burke, S. 118–122.

Buckle, Gerard Fort (1926) Titles. In: Ders.: *The mind and the film. A treatise on the psychological factors in the film*. London: Routledge & Sons, S. 97–111.

Bush, Stephen W. (1913) Perfection in titles. In: *The Moving Picture World* 18 vom 4.10.1913, S. 25.

Chisholm, Brad (1987) Reading intertitles. In: *Journal of Popular Film and Television* Vol. 15, No. 3, S. 137–142.

Clair, René (1952) Der Zwischentext – zwei anti-thetische Filme. In: Ders.: *Vom Stummfilm zum Tonfilm. Kritische Notizen zur Entwicklungsgeschichte des Films. 1920–1950*. München: Beck, S. 32–33.

Dafcik, Jan Marian Michael (1947) *Der Dialog im Film*. Wien: Diss., S. 28–46.

Eckstein, Ernst (1924) *Deutsches Film- und Kino-recht. Nebst Anhang. Vertragsmuster. Verbandsbestimmungen*. Mannheim / Berlin / Leipzig: Bensheimer.
 • [Darin: S. 133]

Eisner, Lotte H. (1958) Filmdialog und Zwischentitel. In: Eisner, L. H. / Friedrich, Heinz (Hrsg.): *Film – Rundfunk – Fernsehen*. Frankfurt: Fischer, S. 57–59. (Das Fischer Lexikon 9)

Ejchenbaum, Boris M. (1927) Probleme der Filmstilistik. In: Albersmeier, Franz-Josef: *Texte zur*

Theorie des Films. S. 100–140. Stuttgart: Reclam 1979.

- [Darin S. 111–112]

Ejchenbaum, Boris M. (1984) Czy kino jest sztuka? In: *Kino* (Warschau) 18. Jg., Nr.11 (November 1984), S. 29–30.

Elliott, Eric (1928) Titles and close-ups. In: Ders.: *Anatomy of motion-picture art*. Territet, Schweiz (Riant Chateau): Pool, S. 74–85.

Evans, Charleton (1942) *Studies in visual education: effects of titles and immediate test responses*. University of Iowa: M.A.

Everson, William K. (1978) The art of the sub-title. In: Ders.: *American silent film*. New York: Oxford University Press, 387 S.

Freeburg, Victor Oscar (1918) Words on the screen. In: *The art of photoplay making*. New York: Macmillan, S. 166–178.

Gad, Urban (1921) Titelwahl. In: Ders.: *Der Film. Seine Mittel – seine Ziele*. Übersetzt von Julia Koppel. Berlin: Schuster & Loeffler, S. 243–246.

Griffith, Richard / Mayer, Arthur / Bowser, Eileen (1981) *The movies*. Revised and updated edition. New York.
 • [1.Aufl.: 1957]

Harms, Rudolf (1926) Die Titel im Film. In: Ders.: *Philosophie des Films. Seine ästhetischen und metaphysischen Grundlagen*. Leipzig: Meiner, S. 92–98.

Herring, Robert (1926) The movies. In: *London Mercury* Vol. 14, July 1926, S. 303–305.
 • [vergl. Montagu / Herring]

Hilliker, Katherine (1922) Writing the titles. In: Photoplay Research Society, Los Angeles (Hrsg.): *Opportunities in the motion picture industry – and how to qualify for positions in its many branches*. Los Angeles: The Society, Book 2, S. 49–53.

Krieger, E. (1924) Die Titel beim Kulturfilm. In: Beyfuss, E. / Kossowsky, A.: *Das Kulturfilmbuch*. Berlin: Chryselius und Schulz, S. 261–263.

Leskosky, Richard John (o.J.) *Linguistic structuring and the cinema: a study in method*. Ph. Diss.,

University of Illinois at Urbana-Champaign, S. 127–129 u. 165–168.

Loan, Herbert Hartwell van (1922) *How I did it*. Los Angeles, 160 S.

MacPherson, Jeanie (1926) The subtitle; friend and foe. In: *Motion Picture Director* (Hollywood) Vol. 3, November 1926, S. 32 u. 74.

Marchese, A. (1979) La didascalia come chiave semantica del film. In: *Bianco e Nero* Fasc.40, Gennaio-Febbraio 1979, S. 60–69.

Marie, Michel / Pailliez, Rodolphe (1975) *Intertitres et sons au cinéma*. Thèse, troisième cycle, Paris VIII-Vincennes (Littérature française), 265 S.

Marie, Michel / Pailliez, Rodolphe (1977) La lettre et le cinématographe: intertitres et autres mentions graphiques dans le cinéma muet. In: *Image et Son* 316 (Avril 1977), S. 67–74.

Mitry, Jean (1983) Thomas H. Ince: his esthetic, his films, his legacy. In: *Cinema Journal* (Chicago) Vol. 22, No. 2, S. 2–25.

Montagu, Ivor / Herring, Robert (1926) Film subtitles. (To the editor of The London Mercury.) In: *London Mercury* Vol. 14, August 1926, S. 411–412.

Murnau, Friedrich Wilhelm (1927) The ideal picture needs no titles. In: *The Musical Digest* Vol. 12, No. 13 (December 1927).

Murnau, Friedrich Wilhelm (o.J.) Il film ideale non ha bisogno di sottotitoli. In: *Vienna – Berlino – Hollywood. Il cinema della grande emigrazione. Venezia: La Biennale*, S. 89–90.

Murnau, Friedrich Wilhelm (1979) Der ideale Film benötigt keine Untertitel. In: *Filmfaust* 12, S. 30–33.

Orosz, Susanne (1985) *Die Funktion der Zwischentitel im Film 'Der Student von Prag' (1912/13)*. München: Magisterarbeit (Institut f. deutsche Philologie).

Patterson, Frances Taylor (1928) The titles. In: Dies.: *Scenario and the screen*. Harcourt: Brace.

Pitera, Zbigniew (1975) Epopeja napisu filmowego czyli zapoznana karta historii kina. In: *Kino* (Warschau) 10. Jg., Heft 9, S. 61–64.

Pudowkin, Wsewolod, I. (1961) Der Filmtitel. In: Ders.: *Über Filmtechnik*. Übersetzt von Leonore Kündig. Zürich: Arche, S. 57–61.

Richardson, Dorothy M. (1927) Continuous performance: captions. In: *Close Up*, Sept.1927, S. 52–56.

Rotha, Paul (1949) The placing of titles. In: Ders.: *The film till now. A survey*. Revised and enlarged edition. London: Spring Books, S. 395–398.

Schklowskij, Viktor (1966) Über Zwischentitel. In: *Schriften zum Film*. Frankfurt: Suhrkamp, S. 36–37.

Schmidt, Karl (1917) The handwriting on the screen. In: *Everybody's Magazine* 36, S. 622–623.

Slide, Anthony (1986) Subtitles. In: *The American Film Industry. A historical dictionary*. New York: Greenwood, S. 331–332

• [s. auch: Untertitel]

Wert, William F. van (1980) Intertitles. In: *Sight and Sound* Vol. 49, No. 2 (Spring 1980), S. 98–105.

Williams, Lawrence (1919) The making of photoplay titles. In: *Motion Picture Magazine* Vol. 17, March 1919, S. 86.

N.N. (1916) Artistic subtitles In: *The Moving Picture World* vom 30.12.1916, S. 1966.

5. Untertitel

Auboyer, D. (1977) La lettre et la cinématographe: sous-titres et sous-titrage. In: *Image et Son* 314 (Février 1977), S. 77–83.

Beek, S. van (1975) Filmvertaler Max Groen: 'n heleboel bioscooppret zou verloren gaan als er gen titels onder zouden staan. In: *Skoop* (Amsterdam) 11, No. "9 (Oktober 1975), S. 34–37.

Biarese, C. (1982) Intervista a Ennio Plateroti: i sottotitoli: un'alternativa al doppiaggio. In: *Rivista del Cinematografo* 55, Settembre-Dicembre 1982, S. 361.

- Bonneville, L.** (1981) La loi 101 au cinéma. In: *Séquences* (Montreal) 103, Janvier 1981, S. 2–3.
- Brette, N.** (1982) Le creve-coeur des réalisateurs. In: *Cahiers du Cinéma* 338, Juillet-Août 1982, S. 34–35.
- Canby, V.** (1983) Film view: a rebel lion breaks out. In: *New York Times* vom 6.3.1983, S. 21–22.
- Dinhofer, A.** (1981) Spanish-track tests of U.S. pics shun Puerto Rico; subtitles rule. In: *Variety* Vol. 304 vom 26.8.1981, S. 32.
- Fabrikant, G.** (1980) For festivals, subtitles on cheap. In: *Variety* Vol. 298 vom 4.3.1980, S. 4.
- Gautier, G.-L.** (1981) La traduction de cinéma: necessite et trahison. In: *Image et Son* 363, Juillet-Août 1981, S. 101–118.
- Gedrih, J.** (1982) Pobuda kot izziu. In: *Ekran* (Ljubljana), 7. Jg., Mai-Juni 1982, S. 20–22.
- Geluck, D.** (1981) De la beauté des pronoms russes aux difficultés de sous-titrage. In: *Revue Belge du Cinéma* 21 (Octobre-Novembre 1981), S. 20–26.
- Gofberg, R.** (1982) Forum. In: *Post Script* (Florida) No. 3, S. 49–51.
- Grillo, U. / Kawin, B.** (1981) Reading at the movies: subtitles, silence, and the structure of brain. In: *Post Script* No. 1, (Fall 1981), S. 25–32.
- Gunston, David** (1957) Eyes and ears of the world. In: *Films and Filming* Vol. 3, No. 5 (February 1968), S. 15.
- Hegy, G.** (1985) Ropirat felivat-ugyben. In: *Filmvilag* (Budapest) Nr.28 (September 1985), S. 35–58.
- Huillet, D.** (1977) Textes des sous-titres français de "Fortini / Cani". In: *Cahiers du Cinéma* 275 (Avril 1977), S. 15–39.
- Kauffmann, Stanley** (1961) Whole actors, please. In: Theatre Arts, October 1961.
- Kauffmann, Stanley** (1966) Whole actors, please. In: Ders.: *A world on film*. New York: Harper & Row, S. 64–65.
- Kindred, J.** (1974) AGK assn. tous sub-titles. In: *Variety* Vol. 274 vom 8.5.1974, S. 204.
- Mann, Ilse** (1959) Der verbalhornte Dialog. Müssen Untertitel so sein? In: *Der Tagesspiegel* vom 25.1.1959
- Marks, J.** (1983) One picture's words are worth thousands. In: *Independent* (New York) No. 6, October 1983, S. 18–19.
- Markus, E.** (1985) A szinkron vedelmeben. In: *Filmvilag* (Budapest) Nr.28 (September 1985), S. 35.
- Minchinton, John** (1963a) What the eye does not hear. In: *Film* (London) No. 35 (Spring 1963), S. 39–40.
- Minchinton, John** (1963b) Subtitles. In: *Film* (London) No. 37 (Autumn 1963), S. 42–43.
- Morneweg, A. M. / Vierling, D. L.** (1981) Memorandum. In: *Filmfaust* 22 (April-Mai 1981), S. 61.
- Moskowitz, K.** (1979) Subtitles vs. dubbing: debate goes on. In: *Take One* (Montreal) 7, May 1979, S. 2.
- Nicolas, P. F.** (1983) Bernard Fraylich en version originale. In: *Visions* (Brüssel) 18, November 1983, S. 18.
- Parlato, S. J.** (1977) Read any good films lately. In: *Audivisual Instruction* 22, September 1977, Washington: Association for educational communications and technology, S. 30–31.
- Pratley, Gerald** (1968) Now entirely in English! In: *Take One* (Montreal) Vol. 1, No. 10, S. 8–9.
- Rotha, Paul** (1967) In: *Films and Filming* Vol. 13, No. 4 (January 1967), S. 66.
- Salemson, H. J.** (1978) She Walks like a Church. In: *Action* (Hollywood) Vol. "11, No. "9 (Nov.-Dec. 1978), S. 44–49.
- Shepard, R. F.** (1976) Chinatown subtitle: "Great white shark". In: *New York Times* vom 11.8.1976, S. 31.
- Shochat, E. / Stam, R.** (1985) The cinema after Babel: language, difference, power. In: *Screen* (London) 26, March-April 1985, S. 35–58.

Slide, Anthony (1986) Subtitles. In: *The American Film Industry. A historical dictionary*. New York: GreenwoodS, S. 331–332.

- [Auch zu Zwischentiteln]

Tadros, J.-P. (1980) Quebec, 80% French lingo, more 'isolated' under law? In: *Variety* Vol. 301 vom 24.12.1980, S. 7 ff.

Treadway, T. / Brodsky, B. (1984) Super-8: bridging language gap with low-tech ingenuity. In: *Independent* (New York) 7, May 1984, S. 10–11.

Volmar, Victor (1951) The Babel of tongues. In: *Films in Review* Vol. 2, No. 3 (March 1951), S. 11–16.

Weinberg, Herman G. (1947) The language barrier. In: *Hollywood Quarterly* Vol. 2, No. 4 (July 1947), S. 333–337.

Weinberg, Herman G. (1948) I title foreign films. In: *Theatre Arts* 32 (April 1948), S. 50–51.

Weinberg, Herman G. (1958) Words by Weinberg. In: *Good Housekeeping* 147 (September 1958), S. 14.

Weinberg, Herman G. (1970) *Saint cinema. Selected writing 1929–70*. New York: Drama Books Specialists.

- [Darin: S. 178]

Wilkening, Albert (1976) Zweisprachigkeit im Film. In: *Bild und Ton* (Leipzig) Nr.29 (Februar 1976), S. 33.

N.N. (1960) Those English subtitles. In: *Newsweek* 56 vom 8.8.1960, S. 76.

N.N. (1976) Brazil's rising subtitling costs. In: *Variety* Vol. 282 vom 31.3.1976, S. 68.

N.N. (1976) Malaysia rules subtitles necessary as of Aug 31. In: *Boxoffice* 109 vom 5.7.1976, Kansas City: Associated Publications Inc., S. 13.

N.N. (1976) Idiom of "President's Men" posed a problem for Czech subtitlers. In: *Variety* Vol. 284 vom 8.9.1976, S. 24.

N.N. (1977) Subtitled orig. versions of U.S. pix stir new trend in Germany. In: *Variety* Vol. 288 vom 19.10.1977, S. 179.

N.N. (1978) Subtitling of pix spreads in French provincial areas. In: *Variety* Vol. 290 vom 15.2.1978, S. 35–36.

N.N. (1981) In move to boost exports, French production subsidies now to include subtitle costs. In: *Variety* Vol. 302 vom 4.2.1981, S. 50 ff.

N.N. (1981) Untertitel. In: *Film + Ton Magazin* 27. Jg., Nr.6, S. 62.

N.N. (1982) Both titled and dubbed prints at same time: new U.S. pattern? In: *Variety* Vol. 307 vom 12.5.1982, S. 14 ff.

N.N. (1983) Utlandske filmer ma ogso tekstast pa ny norsk. In: *Film & Kino* (Oslo) Nr.5, S. 204.

N.N. (1984) How a 'Boof' that! BBC to play 2 German series with subtitles. In: *Variety* Vol. 316 vom 26.9.1984, S. 68.

N.N. (1985) Electronic subtitles invented by prez of Florence fest. In: *Variety* Vol. 321 vom 25.12.1985, S. 1 ff.

6. Titel in benachbarten Bereichen (Auswahl)

6.1. Fernsehen

Beudet, Louise (1983) La télévision, l'animation et le mouvement suisse. In: *Copie Zéro* (Montreal) 17/18 (Octobre 1983), S. 5–7.

Bolesch, Cornelia (1976) Das Phänomen der losen Reihen. In: *Süddeutsche Zeitung* vom 8.1.1976.

Buscombe, Edward (1975) Cultural and televisual codes in two title-sequences. In: Ders.: *Football on television*. London: British Film Institute, S. 16–34 (Television Monograph 4)

Delling, Manfred (1973) Was Kinofilmen schlecht und recht ist, sollte den Fernsehprogrammen billig sein. Die doppelten Titel im deutschen Tele-Theater. In: *Deutsches Allgemeines Sonntagsblatt* vom 15.7.1973.

Halas, John (1981) Fernsehgrafik / TV Graphics. In: Ders.: *Graphics in Motion. Vom Trickfilm zur Holografik*. München, S. 85–112.

Harris, B. (1978) Off screen: Keith Allen. In: *Business and Home TV Screen* (New York) November 1978, S. 28.

Hickethier, Knut (1980) Filmanfänge im neueren bundesdeutschen Fernsehfilm. Unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrages an der Universität Marburg, 22 S.

Philipp, Bernd (1973) Schauspielerin schießt gegen "Abramakabra". In: *Bild Zeitung* vom 13.4.1973.

Reiss, Gunter (1977) Ein Sommertag in der schönen Bonanza-Welt. Fernsehanalyse im Deutschunterricht am Beispiel des Serien-Vorspanns. In: *Deutschunterricht* (Stuttgart) 29, Heft 5, S. 54 ff.

Schmidt, Hans-Christian (1976) Musikalische Titel von Seriensendungen des Fernsehens. In: Ders. (Hrsg.): *Musik in den Massenmedien Rundfunk und Fernsehen. Perspektiven und Materialien*. Mainz: Schott.

Shurtleff, Donald A. (1967) Studies in television legibility – a review of the literature. In: *Information Display* (Los Angeles) Vol. 4, No. 1 (January-February 1967), S. 40–45.

N.N. (ut.) (1973) Verbot für "Abramakabra". In: *Abendzeitung* vom 13.4.1973.

N.N. (SDR) (1976) Zweitausend Titelvorschläge. In: *Stuttgarter Zeitung* vom 11.12.1976.

N.N. (cuch) (1977) "Schüsse aus der Manteltasche". In: *Die Welt* vom 27.4.1977.

N.N. (Sr.) (1987) Titelei. In: *Frankfurter Allgemeine Zeitung* vom 3.4.1987.

6.2. Kunst und Literatur

Barton, Walter (1984) *Der Zweck zeitigt die Titel. Kleine Kulturkunde des deutschen Buchtitels*. Siegen: Universität -Gesamthochschule- Siegen, 44 S. (Massenmedien und Kommunikation 26)

Bowman, Walter (1975) The titles of dramatic works: problems for translations. In: *Literary Onomastic Studies* 2, S. 181–190.

Goldin, Amy (1970) Words in pictures. In: *Arts & News Annual* (New York) 36, S. 61–71.

Kalverkämper, Hartwig (1978) *Textlinguistik der Eigennamen*. Stuttgart: Klett-Cotta.

Kellman, Steven G. (1975) Dropping names: the poetics of titles. In: *Criticism* 17, S. 152–167.

Moncelet, Ch. (1972) *Essai sur le titre en littérature et dans les arts*. Le Cendre: Editions BOF.

Pfister, Manfred (1977) Gattungserwartung und Titel als Vorinformation. In: Ders.: *Das Drama. Theorie und Analyse*. München: Fink, S. 68–70.

Schmieder, Hans-Heinrich (1965) Der Titel als Werk zweiter Hand. Neue Gedanken zum urheberrechtlichen Titelschutz. In: *Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht* 67, S. 468–472.

Sorgenfrey, Günter (1970) Personennamen in Titeln literarischer Werke. In: *Sprachpflege* 19, S. 52–56.

Wulff, Hans J. (1979) Von der Bibliophilie zur Textgrammatik. Eine annotierte Bibliografie zum Phänomen des Titels. In: *Zur Textsemiotik des Titels*. Münster: Arbeitskreis für Semiotik, S. 1–128. (Papiere des Münsteraner Arbeitskreises für Semiotik. 12.).